

国际贸易中心（ITC） 联合咨询小组（JAG） 第45次会议报告

ITC的任务：

ITC 与合作伙伴通过对私营部门、贸易支持机构和政策制定者提供可持续的全方位的贸易发展方案，使发展中国家和转型期国家的小型商业企业出口成功。

本出版物中所采用的名称和介绍材料均不代表ITC就任何国家的法律地位、领土、城市、地区、当局，或对其边界或界线的划分发表任何意见。

本文件还未经ITC正式编辑、校订。

2011年7月

原文：英文

ITC联合咨询小组

第45次会议

2011年6月30日 - 7月1日

© 国际贸易中心 2011

ITC/AG(XLV)/242

目录

开幕会议.....	1
国际贸易中心 2010 年的年度活动报告.....	3
宣布向 ITC 信托基金的捐款.....	5
管理层的回应.....	6

国际贸易中心联合咨询小组会议

第 45 次会议报告

2011 年 6 月 30 日 -7 月 1 日，日内瓦

开幕会议

1. Darlington Mwappe 大使阁下（赞比亚），联合咨询组（JAG）第 44 次会议主席，主持了第 45 次会议开幕。他代表 JAG，与会议的所有发言者共同，对国际贸易中心（ITC）执行主任帕特里夏·弗朗西斯（Patricia Francis），由于最近痛失亲人而缺席会议，表示衷心的慰问。
2. Mwappe 大使说，自 2010 年 12 月的 JAG 上次会议以来，国际贸易中心（ITC）继续依据《2010-2013 年战略计划》确定的优先次序履行其责任。他表示相信，ITC 近期重点关注与受益国伙伴合作确定的现实目标的影响和结果，这将确保各方案可回应本组织成立的惠益对象的紧迫需要。
3. Mwappe 大使在结束他的开幕讲话时，邀请即将上任的主席，阿拉伯埃及共和国的 Hisham M. Badr 先生阁下，接任 JAG 第 45 次会议的主席职位。

第 45 届会议主席，Hisham M. Badr 阁下的开幕词

4. Badr 大使讲话时首先感谢世界贸易组织（WTO）总干事 Pascal Lamy 先生在世贸组织总部主办 JAG 第 45 次会议。他还欢迎联合国贸易与发展会议（UNCTAD）秘书长，Supachai Panitchpakdi 博士，出席会议。
5. 他说，在讨论我们会议的主要目标和细节之前，他想在此世界今天见证的历史时刻略表数语，说明国际贸易中心的资源如何可以最佳地利用，以支持各国，各国政府和人民，渴求经济增长、发展、自由和社会正义的愿望。
6. 阿拉伯世界正在经历一个既可提供机遇又提出挑战的历史阶段。该区域内外的人们期待着创造更加美好的未来，追求民主、人权、发展和社会正义的渴望得于实现。经历这种转变的所有国家今天都面临的一个关键挑战是，除了吸引私人 and 外国投资，还要刺激经济和其所有的生产能力，以期为亿万失业者和新进入就业市场者创造所需要的工作机会。
7. 大使说，他毫不怀疑，国际贸易中心在这方面可以发挥重要作用，可协助所有国家在这些充满挑战的时期实现它们的目标。
8. 他强调，会议的主要目的是通过 2010 年年度报告讨论 ITC 的工作方案。另外，还将有机会邀请捐助者公布为来年的预算外捐款，并进行关于伊斯坦布尔最不发达国家第四次会议（LDC IV）后续行动和增强综合框架（EIF）项目制定的小组讨论。

世贸组织（WTO）总干事 M. Pascal Lamy 的讲话

9. M. Lamy 的讲话主要阐述他认为该组织工作的终极目标：确保贸易能够为发展中国家和最不发达国家提供可持续和高质量的增长。
10. 他说，自 JAG 上次会议以来的六个月里，在 WTO 和全球出现了许多重要的事态发展。在许多阿拉伯国家发生着重大变化，追求美好生活的经济机会和前景是许多这些运动的核心。他欢迎国际贸易中心采取行动，率先为有关国家提供与贸易有关的援助，作为促进其复苏的手段。
11. 在谈到多哈回合时，M. Lamy 说，虽然约 80% 的谈判已经结束，遗憾的是进一步进展陷入了僵局，因为少数成员未能就工业产品市场准入的关键领域达成一致。自今年四月起，WTO 的工作重点是，

就可以在年底达成的更小一揽子方案的要素征询成员的意见，重点关注世贸组织的最不发达国家成员。采用这种一揽子方案即是，就世界贸易组织成员兑现今年年初在伊斯坦布尔作出的承诺发出一个强烈的信息。丧失这种机会则意味着成员不准备“把自己的钱送入自己手中” - 这将严重损害信誉。

12. 在谈到伊斯坦布尔 LDV-IV 会议时，M. Lamy 说，会议表明了从旅游业开始的服务部门对发展中国家和最不发达成员的经济的重要性。他高兴地参加了国际贸易中心世界出口发展论坛（WEDF）重点关注旅游服务的活动。

13. Lamy 先生说，2011 年一项关键活动将是下个月的全球贸易援助审查。这将是一个机会，可以调查自 2005 年 12 月香港部长级会议发起倡议以来已经取得的成就。他说，在一些领域可能会显示出积极的结果：首先是在资源筹集方面。贸易援助流量实值增加了 60%，但没有牺牲其他形式的援助。2009 年资金总额约为 400 亿美元，自 2005 年以来援助非洲的金额每年增长约 20%，2009 年超过了 160 亿美元。在将贸易纳入国家规划框架的主流活动方面也取得了进展，为审查进行的一项调查表明该倡议对基层产生重大影响了。

14. Lamy 先生强调，加强贸易在国家战略中的作用所需的政策措施，要认识到必须要推进重视所有利益相关者投入的包容性过程。例如，除非有私营部门参与，国家生产力和竞争力将被削弱。世界贸易组织和国际贸易中心正在与区域合作伙伴共同努力，加强非洲的业务能力，以在贸易政策中发挥更加积极的作用

联合国贸发会议秘书长 Supachai Panitchpakdi 博士的讲话

15. Supachai 博士说，来自贸发会议最近研讨会的一致信息是，全球经济尚未摆脱离危险。还有许多陷阱和障碍等待穿越，才能开始真正的复苏。虽然一些新兴经济体表现良好，其国内生产总值超越危机前的水平，而发达经济体的情况相当严重。世界需要准备好应对正在出现的新幽灵和新挑战。先进国家的主权债务构成的威胁相当惊人，Supachai 博士说。如果债务爆发，会像次贷危机产生同样的影响。他说：“灯光将再次熄灭”。

16. 贸发会议秘书长说，工业化国家的失业率仍然处在危机程度。还有流动性和通货膨胀问题，而食品价格的问题正在变得更像一种危机情景。他指出，联合国粮食及农业组织（粮农组织）的粮食价格指数自今年开始以来一直保持极高水平，即使最近已经从二月份最高点回落。最不发达国家的情况尤为危急：他们未卷入危机的起源，许多国家增长和扩大出口均曾表现良好，但是这种情况已经崩溃，债务增加到惊人程度，这种情况可能会为食品价格危机所加剧。

17. Supachai 博士说，在这种背景下，国际贸易中心支持最不发达国家的私营部门的工作尤其非常重要。能力建设特别需要加强。世界出口发展论坛（WEDF）上出现的一个领域，作为今年早些时候在伊斯坦布尔举行的第四次最不发达国家会议（LDC-IV）的辅助活动，是旅游部门成为最不发达国家非常显著出口收入的产生部门。ITC 应继续与私营运营商合作发展这些国家的旅游业。

国际贸易中心副执行主任，Jean-Marie Paugam 先生的讲话

18. Paugam 先生首先强调 ITC 的任务：支持世贸组织，联合国贸发会议和其他国际组织促进更公平、可持续和包容性的国际贸易体系。包容性所要求的发展战略，允许人们促进并获益于可持续高质量的经济增长。ITC 努力做出四项重大创新贡献，将更多包容性纳入世界贸易体系，惠及赤贫者。

19. 首要贡献是获取信息。争取免费获取市场信息是第一个先决条件，可让穷人参与世界贸易体系，并利用其机会。在这方面，国际贸易中心继续其传统的工作，向中小型企业（SME）和贸易支持机构（TSIS）提供最新最有价值的贸易和关税信息，同时制定重要的新方案，来解决国内和超越国界的贸易障碍。本组织非常明了，非关税措施和私方标准是未来探索的新疆界。ITC 还努力发挥其在服务贸易领域的作用。

20. 第二项重大贡献涉及到获得决策工具。这包括努力激活所提供的市场信息的利用，使外贸单位和机构有能力参与决策。这包括建立外贸单位，通过增强发展中国家 TSIS 的能力，帮助组织私营部门行动者与政府的对话，与各区域一体化秘书处合作，将性别重点纳入项目主流活动，以促进妇女在贸易有关的外贸决策机构中发挥作用。

21. 第三项贡献涉及进入市场，这是创造可持续就业机会的关键。ITC 正在帮助发展中国家建立能力，通过做好加入 WTO 的准备工作，以获取市场，帮助商品部门的中小企业攀升价值链和寻找新的市场，并通过支持贫穷国家生产者融入重要的国际价值链。

22. 第四项贡献涉及获取收入，认识到促进进出口有助于促进增长，但同时它不会自动减少贫困和实现包容性增长。很多时候，世界贸易增长带来的收入不会惠益社会最贫困的阶层，如妇女和年轻人，M. Paugam 说。

23. 他从包容性的角度展望 2011 年国际贸易中心面临的主要挑战，确定第一项挑战为如何改善赤贫者的状况，特别是在最不发达国家中。他指出，为应对这一挑战，国际贸易中心践行了自己的承诺，将超过其 50% 的项目投资组合和活动给予最不发达国家 (LDC)、内陆发展中国家 (LLDC)、小岛屿发展中国家 (SIDS) 和非洲撒哈拉以南国家 (SSA)。在第四次最不发达国家会议 (LDC IV) 之后，国际贸易中心与联合国世界旅游组织合作将集中关注促进旅游。ITC 还打算加强与联合国其他组织和倡议的伙伴关系，特别是增强综合框架。发展中

24. 第二项主要挑战是非洲大陆当前政治过渡的经济影响。阿拉伯经济体和新生的民主国家面临的巨大挑战是同时管理经济复苏和经济过渡。为推动这一进程，ITC 保持密切联络其该地区的 TSI 合作伙伴，加强与阿拉伯国家进行对话，并致力于设计通过出口发展促进可持续就业 (SEED) 的新方案。

25. 谈到科特迪瓦，M. Paugam 报告，在所有活动暂停之后，新政府已联络国际贸易中心，并要求重启合作。一个技术代表团即将访问阿比让，检视有关情况，并制订项目建议书。

国际贸易中心 2010 年 的年度活动报告

副主任 M. Jean-Marie Paugam 的介绍

26. Paugam 先生说，ITC2010 年的交付量增长令人满意，得于持续，与 2009 年相比扩展了 13%。4000 万美元的总目标已经超越，55% 的交付集中在最不发达国家、内陆发展中国家、小岛屿发展中国家和撒哈拉以南非洲。他说，按地区表现分析，似乎表明一些地区的支出较低，但原始数据掩盖了下述事实，这些地区执行了一些多区域项目。

27. Paugam 先生介绍了 2010 年四个方面的要点：质量管理、新的方案、客户满意度和企业活动。在质量管理方面，他说，在嵌入和实施成果管理 (RBM) 取得了良好的进展。在推出的新计划中，他特别指出了妇女与贸易、贫困社区与贸易、以及贸易、气候变化与环境。在顾客满意度方面，他指出，70% 的客户报告对国际贸易中心服务的质量和相关性给予了积极的报告，在企业活动方面，他挑选了世界出口发展论坛和世界贸易促进组织的会议。

28. 谈到在 2011 年交付量时，Paugam 先生说，前五个月比 2010 年有显示增长，本组织已经走上轨道，年底可以实现今年的目标（增长 10%）。特别回顾了一些大型项目，这些项目占今年迄今交付量的 55%，全年分配总量的 45% 已经实施，占计划量的 98%。副主任还指出，生产率稳步提高。

29. 他报告了国际贸易中心项目遵照成果管理方面取得的稳步进展，但描述将会面临的的一些问题和挑战。其中之一是，比较成熟的项目与最近项目相比，更加注重项目的活动和产出，特别是大型项目关注成果和影响。他说，需要标准化用来衡量产出和结果的各项指标，统一报告和找到汇总企业层面结果的方式，包括通过开发一中自动化的过程。

30. 在改善质量性能过程中的重要内容是建设项目的组织管理能力。要做到这一点对项目设计和管理的强制性培训方案正在制定贸易中心的专业人士。同时，国际贸易中心加强与利益相关者群体，包括捐助者，区域代表，大使和最不发达国家的区域经济共同体数目的参与。

方案支助司司长 Eva K. Murray 关于最新财政状况的介绍

31. Murray 女士提交了一份关于国际贸易中心财政状况的报告，显示了截止 2011 年 5 月 31 日的财政状况，并在适用情况下，提供了今年 6 月至 2011 年 12 月的预测情况。她说明了国际贸易中心四个两

年期的财政资源的演变情况，从 2004-2005 年至 2010-2011 年。在此期间，总资源从 1.242 亿美元增至 1.663 亿美元。常规预算从 5180 万美元增至 7460 万美元，预算外经费从 7230 万美元增至 9170 万美元。然而，穆雷女士指出，在此期间的汇率波动意味着，尽管数据似乎显示常规预算的实值定期增加，常规预算资源已经相对稳定，但实值增长非常有限。

32. Murray 女士说，预计 2010 - 2011 年支出，常规预算为 7440 万美元，预算外资金 8230 万美元，总额 1.567 亿美元。她指出，常规预算支付管理和方案实施、管理、物质基础设施和工作人员费用 - 约为总额的 80%。审视 2011 年 5 月 31 日常规预算的财政状况，她说，今年开始从本两年期的第一年，2010 年结转 4280 万美元。截止 5 月 31 日，这个数额已经支出 1680 万美元，预计，今年年底将支出 97%。

33. 预算外资金分成两类或“窗口”。窗口 I 的资金由约 10 个捐助国提供，汇集用于支持贸易有关的技术援助的各种项目。在窗口 I 下 2011 年可提供 1600 万美元，截止 5 月 31 日已支出 650 万美元。关于窗口 II，这包括双边协议，例如，与欧洲联盟或个别捐助国，多边捐助者信托基金，周转基金和相关出口资金。今年可提供 3950 万美元，其中截止 5 月 31 日已支出 1480 万美元。

34. Murray 女士说，多年来提供技术援助呈积极趋势，从 2006 年 2830 万美元增至 2010 年 3920 万美元，总额预计今年净额将达到 4310 万美元。

35. Murray 女士还讨论了 ITC 的业务储备金，其法定目标为信托基金年支出额的 15%，2011 年这将达到约 594 万美元。但预测表明，本组织今年将不会达到此目标，截止 12 月 31 日仅实现了 420 万美元的水平，即 10.6%，不过自 2007 年以来为此目标仅获得了缓慢的进展。

一般性讨论

36. 个国家作了一般性发言。他们表示慰问执行主任帕特里夏·弗朗西斯 (Patricia Francis) 夫人的丧亲之痛。

37. JAG 非常一致地赞扬 ITC 在其技术援助方案及其实施基于结果的管理 (RBM) 方面的进展。

38. 大多数代表团表示赞赏为 JAG 编写的文件质量和上乘的翻译质量，并能准时翻译和分发给委员。代表们表示，年度报告体现了上一年与成员沟通方面的重大进步。代表们说报告是全面的，注重可持续发展和千年发展目标，并表明 ITC 在建立项目设计和执行的战略方针方面已步入轨道，并采取了比以前更强的分析方法。ITC 在提供高品质和需求驱动的规划方面的持续努力值得称赞。

39. 一些捐助国代表认为，可能会有更给力的汇总概述，可将具体项目与总体战略目标相关联，对结果和成果的更清晰评估以及物有所值的证明。几位代表表示，他们认为，发展改进的企业逻辑框架将会改进报告。

40. 代表们普遍欢迎在发展对项目开发和交付采取基于成果的管理办法和引入质量保证机制方面所取得的进展。这将有助于提升 ITC 的业绩。代表们热烈讨论了 ITC 报告适当地强调结果与影响。

41. 代表们一致大力赞扬 ITC 更加注重援助最脆弱的国家 - 最不发达国家、内陆发展中国家、小岛屿发展中国家和撒哈拉以南非洲。不属于这些类别的其他地区的一些国家代表表示，希望捐赠者不会忘记他们对 ITC 支持的需求。还有一些代表表示了关切，某些地区 - 拉丁美洲，加勒比和东欧和中亚 - 吸引的资源仍然很少。

42. 会上讨论了阿拉伯春天对 ITC 工作的影响，一些代表表示，他们相信正在发生的变化将使本机构帮助各国重建其经济的工作，以及过渡到民主和富有竞争力的市场条件变得更为重要。

43. 代表们呼吁 ITC 追循伊斯坦布尔 LDC - IV 会议。若干国家赞扬 ITC 与 LDC - IV 会议平行组织了世界出口发展论坛 (WEDF)，关注旅游业、私营部门和贫穷社区。代表们呼吁 ITC 更多关注服务行业。

44. 受惠国的许多代表介绍了 ITC 在其本国的活动，并表示希望本机构将继续支持他们。参与 EnAct 方案的所有国家代表都谈到了它的重要性和积极影响，表示希望主要捐赠者，加拿大，将继续支持该方案，希望其活动会加强。

45. 代表们提到的贸易援助议程和即将进行的第三次全球贸易援助审查。一些捐助国表示，ITC 是他们最重要的贸易援助合作伙伴之一。审查会议将提供一个机会来确定吸纳最贫穷国家融入全球贸易体系的良好做法。ITC 的作用是要倾听私营部门的声音。非洲贸易援助也应支持有组织的区域市场和区域经济组织。在最不发达国家，贸易援助应该着眼于价值链的上游方面，包括生产能力、供应和基础设施。

46. 许多国家强调，ITC 将性别问题纳入其总部和实地主流活动的工作仍然十分重要，欢迎推出妇女与贸易方案。对于一些捐助者来说，这是 ITC 工作方案的一项关键要素。

47. 代表们继续强调与所有利益相关者，特别是在与伙伴国，保持密切工作关系的重要性，并对这方面表示赞赏。一位代表说，作为一个具有广泛客户群的小型机构，伙伴关系至关重要。促进政府与私营部门之间发展伙伴关系也是 ITC 工作的重要组成部分。

宣布向 ITC 信托基金的捐款

48. 一般性讨论结束后，邀请捐赠者宣布向 ITC 信托基金捐款。宣布的捐款如下。

丹麦:	1300 万元 丹麦克朗 (DKr)
加拿大:	95 万加元 (另 PACT II 2000 万加元, ENACT 915 万加元, 巴勒斯坦贸易中心(Paltrade))
德国	190 万 欧元
瑞典	1.2 亿瑞典克朗 (SKr), 从 2009 年起, 共 4 年 (非专拨)
挪威	1500 万挪威克朗 (NKr) (与 2010 年相同)。
芬兰	ITC 是贸易(A4T)最重要的多边合作伙伴之一。 180 万欧元。 由于政府变更, 尚未能对 2012 年和 2013 年作出承诺, 但相信这种伙伴关系将继续。
瑞士	将吸纳 ITC 参与 SECO 在 EECA 和北非、撒哈拉以南非洲以及越南的方案, 总额为 550 万 CWF
中国	非洲棉花产品的培训和营销合作。2011 年中国已支付对 ITC 的捐款。2012 年中国还将向 ITC 捐款。

管理层的回应

49. 在会议结束时，Paugam 先生和高级管理团队回答了代表们提出的具体意见和问题。
50. Paugam 先生表示感谢代表们对本组织工作发出的强烈支持信息。他还欢迎收到的战略方向和指导，并感谢捐助者对 ITC 信托基金的的财政捐款。
51. Paugam 先生说，ITC 理解代表们发出的第一个关键信息是，必须继续关注最不发达国家， 将伊斯坦布尔行动计划纳入 ITC 工作方案。第二，ITC 需要继续响应从全球政治和经济形势会影响发展中国家经济的变化。
52. 在服务贸易方面，他表示 ITC 正在开展关于这一领域的战略方针的进一步内部思考，利用在各项目业已进行的工作。
53. 伙伴关系仍将是技术援助的重要工具， ITC 继续致力于加强伙伴关系，诸如行政首长协调会集群，一个联合国倡议和增强综合框架（EIF）的伙伴关系，并加强与区域组织的伙伴关系。
54. 在基于成果的管理（RBM）方面，ITC 欢迎各代表团的支持，并指出，本组织目前处于基于成果的管理的执行阶段，不仅强调建立程序，还要确保将 RBM 置入本组织的“大脑”。ITC 需要在衡量结果和汇总结果、风险管理、报告自动化和统一指标等方面取得进展。虽然改进的公司逻辑框架将从 2014 年开始运作，但本机构将不会等到那时再使这些重要的变化发生。ITC 将在内部监督事务厅（OIOS）和审计委员会的支持下，努力设计和实施风险管理程序。
55. 业务及机构支持司司长，Aicha Pouye 夫人，陈述了 ITC 的性别主流化项目，重点介绍为确保性别问题在本组织的工作中得到反映的持续活动。
56. Pouye 夫人还着重介绍了 ITC 在马里建立新的 TPO 工作，并向 JAG 保证 ITC 持续支持培训 APEX 人员和协助本组织发展可支持马里私营部门的服务。
57. 回应法语国家国际组织（OIF）要求增加 ITC 对联合项目的贡献的呼吁，Pouye 夫人说，从 2011-2013 年起联合项目的交付将按费用分担进行，针对南南贸易。
58. Murray 女士回答了关于最不发达国家在 ITC 工作人员的代表性问题。她说，ITC 致力于增加代表性不足的成员国的代表，特别是增加最不发达国家的代表。ITC 欢迎协助确定增加空缺职位通知分发名单，并欢迎代表们鼓励合格候选人提出申请。
59. 在客户调查方面，国家方案司司长，von Kirchbach 先生，强调这是 ITC 文化的重要组成部分，并说明了各种方法，可使分析调查结果促进区域战略的设计，帮助本组织随时了解客户需要。
60. 还举办了两次小组讨论会：《将加入的最不发达国家的贸易能力》和《最不发达国家 IV 会议后续情况：与旅游相关的项目制定的最佳做法》。

国际贸易中心（ITC）是世界贸易组织和联合国的联合机构

街道地址： ITC,
54-56, rue de Montbrillant,
1202 Geneva, Switzerland

邮寄地址： ITC,
Palais des Nations,
1211 Geneva 10, Switzerland

电话： +41-22 730 0111

传真： +41-22 733 4439

电子邮箱： itcreg@intracen.org

网址： <http://www.intracen.org>

